

**POUR DISTRIBUTION IMMÉDIATE**

**LE 23 NOVEMBRE 2002**

**LE CONSEIL DES TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES DU CANADA (CTIC)  
DÉCERNE POUR LA PREMIÈRE FOIS SON PRIX DU CTIC**

*OTTAWA ON* – Au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée à Montréal dans le cadre de son Assemblée générale annuelle et de sa réunion d'automne, le Conseil des traducteurs et interprètes du Canada (CTIC) a remis pour la première fois son Prix du CTIC. Ce prix est la plus haute distinction décernée par le CTIC. Il sera désormais remis chaque année à une personne ou un organisme dont les réalisations ont eu un rejaillissement important sur la pratique et le rayonnement des professions langagières représentées au CTIC. Le Prix du CTIC 2002 est remis à M. Paul Horguelin, de Montréal.

M. Horguelin a consacré l'ensemble de sa carrière à la défense et au rayonnement de la traduction. Praticien de la traduction et professeur à l'Université de Montréal, Paul Horguelin a pris une part active à la vie des sociétés professionnelles, notamment auprès de la Société des traducteurs du Québec, dont il a été président de 1969 à 1971. Il a participé à la création du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada (CTIC) et assuré la présidence de cet organisme de 1972 à 1975. Au plan universitaire, Paul Horguelin fut le premier non seulement à saisir l'importance de la révision dans l'enseignement, mais à créer un premier, puis un deuxième cours de révision. M. Horguelin a élaboré plusieurs manuels pédagogiques publiés chez Linguatech. En 1986, Paul Horguelin fut lauréat du Prix Emeritas de la Société des traducteurs du Québec.

Le CTIC regroupe les associations de traducteurs et d'interprètes de chaque province et territoire du Canada. Fondé en 1956, l'organisme gère le régime d'examens nationaux uniformisés en traduction, en interprétation de conférence, en interprétation judiciaire et en terminologie. Il surveille aussi l'application des normes du programme d'agrément sur dossier dans trois provinces qui ont adopté ce système de reconnaissance des compétences professionnelles.

-30-

Pour renseignements :

Roxanne Lepage  
Directrice administrative  
CTIC  
1, rue Nicholas, bureau 1202  
Ottawa, ON  
K1N 7B7  
Tél : (613) 562-0379  
Télec. : (613) 241-4098  
[ctic@on.aibn.com](mailto:ctic@on.aibn.com)

Pascal Sabourin, trad. a.  
Vice-président du CTIC et président du Comité des prix  
(705) 675-3546  
[pascals@sympatico.ca](mailto:pascals@sympatico.ca)

FOR IMMEDIATE RELEASE

NOVEMBER 23, 2002

**THE CANADIAN TRANSLATORS AND INTERPRETERS COUNCIL (CTIC)**  
**AWARDS ITS FIRST *CTIC AWARD***

OTTAWA, ON – During a special ceremony in Montreal where the national organization was holding its Annual General Meeting and its Fall meeting, CTIC awarded its highest distinction for the first time, the *CTIC AWARD*. From now on, this award will be given each year to a person or organization whose accomplishments have had a major impact on the practice and recognition of the language professions represented at CTIC. The CTIC AWARD 2002 is awarded to M. Paul Horguelin.

M. Horguelin has dedicated his career to the development of the translation profession. Paul Horguelin has been very active in various professional organizations, including the Société des traducteurs du Québec where he was president from 1969 to 1971. He participated in the creation of the Canadian Translators and Interpreters Council and was president of that national organization from 1972 to 1975. Paul Horguelin also taught at the University of Montreal where he created two revision courses as part of the translators training. He published several teaching manuals that are still largely used. Paul Horguelin also received the Prix Emeritas in 1986 from the Société des traducteurs du Québec.

CTIC is made up of provincial and territorial associations of translators and interpreters. Founded in 1956, CTIC administers the national examination system in translation, conference interpretation, court interpretation and terminology. It also supervises the implementation of the On-Dossier Certification system in three provinces where such a system is in place.

-30-

For information:

Roxanne Lepage  
Administrative Director  
CTIC  
1 Nicholas Street, Suite 1202  
Ottawa, ON  
K1N 7B7  
Tel: (613) 562-0379  
Fax: (613) 241-4098  
[ctic@on.aibn.com](mailto:ctic@on.aibn.com)

Pascal Sabourin, C. Tran. (Canada)  
Vice-President of CTIC and President of the CTIC Awards Committee  
(705) 675-3546  
[pascals@sympatico.ca](mailto:pascals@sympatico.ca)